

LA VOZ

BILINGÜE

VOL. XLIII NO. 2

National Association of Hispanic Publications

January 11, 2017



LA VIDA LATINA

Ice rinks in Denver
Metro Denver offers many ice skating options.

Page 7

ESTA SEMANA THIS WEEK

HOLIDAY DÍA FESTIVO

Dr. Martin Luther King Jr.

Celebrating the ideas and dreams of Dr. Martin Luther King Jr.

2

COMMENTARY COMENTARIO

Gasolinazo

Un aumento del 20 por ciento en el costo de la gasolina crea una navidad triste.

6

SPORTS DEPORTES

NFL Playoffs

The NFL Playoff picture is shaping up.

13

¿QUE PASA? WHAT'S HAPPENING

EVENTS CALENDAR, PAGE 10

U.S. immigration hurdles



Photo courtesy: US VISA FACIL Facebook



Photo courtesy: Immigration Forms Facebook



Photo courtesy: USCIS

Becoming a U.S. citizen requires time, money, and the hope for a better life. Shown above is Ellis Island, a beacon of American life. Below are immigrants being sworn in as U.S. citizens.

Ser ciudadano de los Estados Unidos requiere tiempo, dinero y la esperanza de una mejor vida. Se muestra arriba Ellis Island, un guía de la vida americana. Los inmigrantes hacen el juramento para ser ciudadanos de los Estados Unidos.

JAMES MEJÍA

At the dawn of a Trump presidency, there is much debate about policies proposed for the purpose of getting elected and those that will actually be implemented. For immigrants going through the residency or citizenship process, the future is tenuous. On top of heightened security and lengthened process post 9/11, recent anti-immigrant rhetoric in the country has many new immigrants worried whether and how they will be allowed to complete the process.

To acquire permission to work in the United States or to obtain residency or citizenship, interested parties should consult the United States Citizenship and Immigration Services (USCIS) web site at: www.uscis.gov. This month the agency will hold 26 information sessions in California, New Jersey, Florida, Massachusetts, Hawaii and New York. Fourteen will be provided in English, 10 in both English and Spanish, one will be held exclusively in Spanish and one will be conducted in both Creole and French.

With specific questions, the website provides online assistance through the system called "Emma." The "virtual assistant," human-

CONTINUED ON PAGE 12 >>

Obstáculos de la inmigración

En los primeros días de la presidencia de Trump, hay mucho debate acerca de la política propuesta con el fin de ser elegido y esos que en realidad pueden ser implementados. Para los inmigrantes que están pasando por el proceso de la residencia o de la ciudadanía el futuro es tenue. Además por la seguridad esta siendo más difícil y el proceso alargado después del 9/11, la reciente retórica anti-inmigrante en el país tiene a muchos nuevos inmigrantes preocupados por el sí y como se permitirá completar el proceso.

Para adquirir permiso de trabajo en los Estados Unidos o para conseguir la residencia o la ciudadanía, las personas interesadas deben consultar con el United States Citizenship and Immigration Services (USCIS por sus siglas en inglés) portal en el: www.uscis.gov. Este mes la agencia tendrá 26 sesiones de información en California, New Jersey, Florida, Massachusetts, Hawaii y Nueva York. Catorce serán dados en inglés, diez en inglés y en español, uno será hecho exclusivamente en español y uno será hecho en creole y francés.

Con preguntas específicas, el sitio de la red proporciona asistencia

CONTINUA EN PÁGINA 12 >>

Winner of the 2016
NAHP Latina Publisher
of the Year!



★ ★ ★ ★ I have a dream ★ ★ ★ ★



Clerissa Salazar

Martin Luther King's Day is celebrated on January 16 this year, and the City of Denver will hold its annual Marade (parade and march). The Marade is one of Denver's biggest events of the year, when tens of thousands of people show their support.

An iconic peaceful activist, Dr. Martin Luther King once said, "What we are facing today is the fact that through our scientific and technological genius we've made of this world a neighborhood. And now through our moral and ethical commitment we must make of it a brotherhood. We must all learn to live together as brothers – or we will all perish together as fools." These words ring true as 2017 has begun. Next Monday the City of Denver honors the life and the ideas of Dr. Martin Luther King, one of the largest MLK celebration days in the United States.

In the 1990s' the Marade had incidents when the Ku Klux Klan protested the march. The Klan applied for permission to hold a rally the same day to give voice to their political concerns. While many opposed the idea, the ACLU supported the civil right for them to assemble peacefully. Chaos ensued. Protestors from both sides attended each other's parades, and soon after, protestors became violent.



Photo credit: Phil Stanziola, NYWT&S staff photographer, courtesy of Library of Congress

The police handled the situation and now the two parades do not coincide with each other.

In 2016, Mayor Michael B. Hancock relayed a speech for the crowd but was interrupted by the local Black Lives Matter (BLM) group, who chanted "Let Us Speak," however the Mayor did not let this stop the Marade, instead he handed the microphone to the leader of the BLM. Additionally, four American Indians in traditional dress also moved to a steady drum beat in front of the amphitheater. The BLM leader said,

"For those who refuse to lead," and the crowd responded, "we refuse to follow." Mayor Hancock handled the situation as he explained the Marade was for the rights of people of color and for everyone who has lost their life protecting others. As the Marade continued, the event coordinators allowed other representatives from the BLM movement to speak and express their views. At the end of the ceremony, it was realized that "only together" could the community come together as one and help each other.

The Martin Luther King Jr. Marade is an event that looks to bring people together in order to keep the MLK dream alive. His ultimate dream was the hope and the belief that one day all people can be equal. Through the Marade, his dream continues with the hope of achieving reality. This year the BLM was invited to be part of the Marade in order to include the entire community.

The MLK Marade still symbolizes unity, non-violence and equality. There are thousands of children who watch the parade from the streets or on television and are reminded that Dr. Martin Luther King Jr. fought for civil and human rights. It is a valuable lesson to learn that unity and equality can be achieved through non-violence.

Clerissa Salazar is Co-Editor for La Voz and can be reached at news@lavozcolorado.com

★ ★ ★ ★ Yo tengo un sueño ★ ★ ★ ★

El Día del Martin Luther King se celebra este año el 16 de enero, y la ciudad de Denver tendrá su Marade anual (desfile y marcha). El Marade es uno de los eventos más grandes de Denver de todo el año y decenas de miles de personas muestran su apoyo.

Un símbolo activista de la paz, Dr. Martin Luther King dijo alguna vez, "Lo que estamos enfrentando hoy es el hecho de que por medio de nuestros genios científicos y tecnológicos hemos hecho del mundo un barrio. Y ahora por medio de nuestro compromiso moral y ético nosotros debemos hacer de él una hermandad. Debemos aprender a vivir juntos como hermanos – o vamos a perecer como locos". Estas palabras suenan bien ahora que comienza el 2017. El próximo lunes la ciudad de Denver honra la vida e ideas del Dr. Martin Luther King, uno de los días más grandes de la celebración de MLK en los Estados Unidos.

En los 90s el Marade tuvo incidentes cuando el Ku Klux Klan protestó la marcha. El Klan pidió permiso para hacer una manifestación el mismo día para dar voz a sus preocupaciones políticas. Aun cuando muchos se opusieron a la idea, el ACLU (por sus siglas en inglés) apoyo los derechos civiles de ellos para reunirse pacíficamente. El caos vino. Los manifestantes de ambos lados asistieron a los desfiles de los otros y pronto algo fue tirado y los manifestantes se pusieron violentos. La policía manejo la situación y ahora los



Photo Courtesy: Facebook Denver Marade 2016

dos desfiles no coincidirán.

En el 2016, el alcalde Michael B. Hancock pronunció un discurso para la multitud pero fue interrumpido por el grupo local Black Lives Matter, que cantaba "Let Us Speak," y sin embargo el alcalde no dejo que esto detuviera el Marade, y en su lugar el dio el micrófono al líder del BLM (por sus siglas en inglés). También cuatro indios americanos vestidos en sus ropajes tradicionales se movían al ritmo continuo al frente del anfiteatro. El líder del BLM dijo, "Para esos que rehúsan dirigir", y la multitud respondió, "nosotros rehusamos seguir". El alcalde Hancock manejo la situación

y explico que el Marade se hace en honor a los derechos de la gente de color y para todos esos que han perdido su vida protegiendo a otros. A medida que el Marade continuaba, los coordinadores del evento permitieron que otros representantes del movimiento BLM hablaran y expresaran sus puntos de vista. Al final de la ceremonia, se aprendió que "solamente unidos" podría unirse la comunidad y ayudarse entre sí.

El Dr. Martin Luther King Marade es un evento que parece unir a la gente para mantener vivo del sueño de MLK. Su sueño completo era la esperanza y la creencia de que un día toda la gente seria igual. Por medio del Marade, su sueño continúa con la esperanza de lograr la realidad. Este año el BLM fue invitado a ser parte del Marade para incluir toda la comunidad.

El Marade de MLK todavía simboliza la unidad, no violencia y la igualdad. Hay miles de niños que ven el desfile en las calles o en la televisión y se les recuerda que el Dr. Martin Luther King luchó por los derechos civiles y los derechos humanos. Es una valiosa lección que hay que aprender y es que la unidad y la igualdad se pueden conseguir por medio del pacifismo.

MLK Marade
Monday, Jan. 16 at City Park at 9 a.m.

COLORADO'S #1 HISPANIC-OWNED BILINGUAL PUBLICATION

LA VOZ
BILINGÜE



www.lavozcolorado.com • Reputation • Integrity • Community • Longevity • Pride!

VENTA DE UN DÍA

**COMPRA DE 10 A.M. A 10 P.M.
VIERNES 13 Y SÁBADO 14 DE ENERO**

EL HORARIO DE LAS TIENDAS VARÍA. VISITA MACYS.COM Y HAZ CLIC EN STORES PARA INFORMACIÓN LOCAL.

**AHORRA 50-80%
EN TODA LA TIENDA +**

ENVÍO GRATIS EN LÍNEA CON UNA COMPRA DE \$25

Válido el 13 y 14 de enero. También devoluciones gratis.
Aplican exclusiones; visita macys.com/freereturns

**Y OFERTAS DEL DÍA
¡TODO EL DÍA, AMBOS DÍAS!**

O USA ESTE PASE DE AHORRO EL VIERNES O SÁBADO HASTA LAS 2 P.M.

**DESCUENTO EXTRA EN SELECCIONES DE ROPA Y
ARTÍCULOS DEL HOGAR EN VENTA Y LIQUIDACIÓN**

AHORRA \$10

EN TU COMPRA DE \$25 O MÁS
LIMITADO A UNO POR CLIENTE

★ *macys* VÁLIDO 13 Y 14 DE ENERO DE 2017 HASTA LAS 2 P.M.



00001402107518020115

**DESCUENTO EXTRA EN SELECCIONES DE ROPA Y
ARTÍCULOS DEL HOGAR EN VENTA Y LIQUIDACIÓN**

AHORRA \$20

EN TU COMPRA DE \$50 O MÁS
LIMITADO A UNO POR CLIENTE

★ *macys* VÁLIDO 13 Y 14 DE ENERO DE 2017 HASTA LAS 2 P.M.

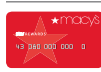


00001402107518080119

Excluye TODOS LOS: cosméticos/fragancias, ofertas del día, *doorbusters/web busters*, artículos eléctricos/electrónicos, especiales de todos los días, muebles/colchones, Último Acto, Macy's Backstage, alfombras, especiales, súper Compras, Breville, Coach, Dyson, Fitbit, Frye, Hanky Panky, Jack Spade, Kate Spade, KitchenAid Pro Line, Le Creuset, Levi's, Locker Room de Lids, Marc Jacobs, Michael Kors Studio, relojes Michele, Natori, Sam Edelman, relojes Samsung, Shun, Stuart Weitzman, The North Face, Theory, Tumi, Vitamix, Wacoal, Wolford, Wüsthof, Tory Burch, UGG, littleBits, 3Doodler, Movado Bold, M de Macy's Marketplace; ropa, calzado y accesorios atléticos; joyería/relojes de diseñador, ropa casual de diseñador, tarjetas de regalo, exhibiciones de joyería, compras anteriores, ciertos deptos. arrendados, servicios, pedidos especiales, compras especiales, relojes/joyería/accesorios tecnológicos y macys.com. No puede combinarse con ninguna otra oferta de pase/cupón, descuento adicional u oferta crediticia, excepto al abrir una nueva cuenta Macy's. Los dólares de ahorro se distribuyen entre los artículos elegibles, tal y como se muestra en el recibo. Al devolver un artículo, se anula el descuento correspondiente al mismo. Este cupón no tiene valor como efectivo y no puede canjearse por efectivo, usarse para comprar tarjetas de regalo ni aplicarse como pago o crédito a su cuenta. La compra debe ser de \$25 o \$50 o más, sin incluir impuestos ni cargos de envío.



LOS PRECIOS DE LA VENTA DE UN DÍA ESTARÁN VIGENTES EL 13 Y 14 DE ENERO DE 2017, A NO SER QUE SE INDIQUE ALGO DIFERENTE.

 **ABRE UNA CUENTA EN MACY'S Y RECIBE 20% DE DESCUENTO EXTRA LOS 2 PRIMEROS DÍAS, HASTA \$100, Y VENDRÁN MÁS PREMIOS.** La tarjeta de crédito Macy's está disponible condicionada a aprobación de crédito; los descuentos para nuevos titulares son válidos en el día en que se abre la cuenta y al siguiente; excluye servicios, ciertos departamentos arrendados, tarjetas de regalo, restaurantes, comida gourmet y vino. Hay un límite de \$100 en los descuentos para nuevas cuentas; la aplicación debe ser aprobada al momento para recibir los descuentos extras; los empleados de Macy's no pueden participar.

Brand assessment fees due

Livestock brands are vital to protecting Colorado's livestock industry and are an important part of the state's history and culture. The Colorado Department of Agriculture's Brand Inspection Division reminds brand owners that the brand assessment fee for the five-year assessment period beginning January 1, 2017 are due and must be paid by June 30, 2017.

Fort Collins horse honored

Complete Equestrian Vaulters in Fort Collins will be honoring one of the country's most well known equestrian vaulting horses Chunky Monkey, at their upcoming 'Heartbeats Gala Fundraiser on January 21, 2017.

VA urges partners to act now

Robert A. McDonald, Department of Veteran Affairs (VA) Secretary announced a concentrated 30-day effort by VA staff and partners to house as many homeless Veterans in their communities as possible. To accomplish this, Secretary McDonald charged VA's network of federal, local and nongovernmental partners to target available housing and supportive services to the nation's most vulnerable Veterans.

Free cancer screening

More than 50,000 women across Colorado are eligible for free cervical cancer screening, also known as a Pap test, under a Jan. 1 expansion by the Colorado Department of Public Health and Environment's Women's Wellness Connection. Women's Wellness Connection is expanding eligibility to include younger women who may not have the income or insurance coverage to pay for these important screening services. To qualify, women must earn less than 250 percent of the federal poverty level, be in the United States legally, and have no health insurance or have health

insurance with high deductibles or co-pays.

Women also are eligible for a number of diagnostic procedures. Women can check eligibility and clinic locations at the Women's Wellness Connection.

Colorado clean energy

A major new report by the national, nonpartisan business group Environmental Entrepreneurs (E2) will show that Colorado may be one of the best states in the country in terms of keeping its clean energy economy on track and continuing strong job growth in 2017. Despite uncertainty elsewhere, employment numbers in Colorado in wind, solar power and energy efficiency suggest that major expansion is possible across the state, potentially adding billions of dollars to the economy and creating thousands of jobs.

DPS shares grant

Denver Public Schools (DPS) will share a \$400,000 grant with the afterschool intermediary, the Denver Afterschool Alliance (DAA), that works to build the capacity of afterschool providers by providing them with tools, resources, and supports to improve quality and measure outcomes using a data-driven process. Together, they will devise a plan to help children in Denver develop positive social and emotional skills that are linked to success in school and career. These include abilities and traits such as teamwork, persistence, goal setting, self-control and getting along with others.



Photo courtesy: Denver Public Schools Facebook

State revenue forecast shows steady performance

The Governor's Office of State Planning and Budgeting (OSPB) released its quarterly economic and revenue forecast. Overall economic activity has improved in Colorado compared with 2015 and early 2016, and the expansion is expected to continue at a moderate pace. The large drop in spending and income in the state from the downturn in the oil and gas industry is no longer weighing on growth. An increase in new business formation, the source of most net new jobs, is also contributing to Colorado's improved economic growth. Demand for workers among Colorado businesses remains among the highest levels in the country, especially in the urban areas along the Front Range.

Claudia Moran-Pichardo named Deputy Director of Museo de las Americas.

Claudia has been a dedicated museum professional at Museo de las Americas for over 10 years. In 2011, she was promoted to Director of Operations allowing her to participate in broader art administrative areas opening new opportunities to her professional career. Convinced that she was an advocate for Latino artists and communities of color, she enrolled at CU Boulder to pursue a graduate degree in Museum Administration. Given her unmatched tenure at Museo, she is an important asset to ensure the thriving future of this integral Denver.



Photo courtesy: Museo de las Americas

CAP's National Radar Analysis Team helps rescuers

Civil Air Patrol's National Radar Analysis Team guided searchers Saturday to a Colorado Springs couple and their downed plane in subzero temperatures in a remote area about 32 miles east of Meeker. The couple was taken

**Our Government
Nuestro Gobierno**



White House

U.S. Secretary of the Interior Sally Jewell applauded President Obama's announcement that he is withdrawing offshore areas in the Atlantic and Arctic Oceans from future mineral extraction to protect these ecologically sensitive marine environments from the impacts of any future oil and gas exploration and development.

Casa Blanca

La secretaria de los Estados Unidos Sally Jewell aplaudió el anuncio del presidente Obama al estar retirándose en las orillas del océano atlántico y ártico donde se extrae minerales para proteger estos ambientes marinos, ecológicamente sensibles de los futuros impactos de desarrollo, petróleo y exploración de gas.



Colorado's Governor

Gov. John Hickenlooper announced the appointment of Jeff Ackermann and Wendy Moser to the Colorado Public Utilities Commission (PUC), part of the Department of Regulatory Agencies (DORA). Ackermann will serve as chairman of the PUC. Both appointments are effective Jan. 9, 2017.

Gobernador de Colorado

El gobernador John Hickenlooper anunció el nombramiento de Jeff Ackermann y Wendy Moser a la comisión de servicios públicos de Colorado (PUC por sus siglas en inglés), parte del departamento de agencias reguladoras (DORA por sus siglas en inglés). Ackermann será el presidente de la PUC por sus siglas en inglés. Ambas citas serán efectivas el 9 de enero del 2017.



Denver's Mayor

Mayor Michael B. Hancock announced his appointment of Erik Soliván as the first Executive Director of the new Office of Housing and Opportunities for People Everywhere (HOPE).

As Executive Director, Soliván will help craft a coordinated and comprehensive strategic roadmap for the city's policies, programs and projects along the full homeless-to-homeownership spectrum and other opportunities, including services and workforce development, to build stronger communities throughout Denver.

Alcalde de Denver

El alcalde Michael B. Hancock anunció el nombramiento de Erik Soliván como el primer Director Ejecutivo de la nueva Oficina de Vivienda y Oportunidades para personas en todas partes (HOPE por sus siglas en inglés).

Como Director Ejecutivo, Soliván ayudará a elaborar una hoja de ruta estratégica coordinada y completa para las políticas, programas y proyectos de la ciudad a lo largo del plan de propiedad de vivienda y otras oportunidades, incluyendo servicios y desarrollo de fuerza de trabajo. Para construir comunidades más fuertes a través de Denver.

to Pioneers Medical Center in Meeker for treatment of minor injuries. The Air Force Rescue Coordination Center assigned the search and rescue mission to CAP's Colorado Wing at noon after the plane, a Cirrus SR22, sent a distress call and crashed into the Flat Tops Wilderness in Garfield County.



LA VOZ
BILINGÜE

LA VOZ is the premier bilingual newspaper serving Colorado's Hispanic community with 42 years of continuous publication. La Voz is published by La Voz Publishing Company, Inc.

www.lavozcolorado.com

Publisher

Pauline Rivera

Co-Editor

Clerissa Salazar

Contributing Writers

David Conde

Ernest Gurulé

Everett Martinez

James Mejia

Joshua Pilkington

Joseph Rios

Brandon Rivera

Contributing Photographers

Daryl Padilla

Production Coordinator & Social Media

Robert Martin

Brandon Rivera

Circulation

Jim Koucherik

Classified Sales

Romelia Ulibarri

Translations

Jaime Rizo

12021 Pennsylvania St. #201 • Thornton, CO 80241

• Phone: 303-936-8556

Editorial/Classifieds Fax : 720-889-2455

Editorial Email: news@lavozcolorado.com

Display Ads Email: advertising@lavozcolorado.com

Classifieds Email: classsales@lavozcolorado.com

Arts & Entertainment Email: attractions@lavozcolorado.com

DEADLINES

Display AdvertisingFri., 4 p.m.

Classified AdvertisingFri., 4 p.m.

News, Features, PhotosFri., 4 p.m.



A week in review



Photo courtesy: Harper's Bazaar Facebook

Barack and Michelle Obama walk out to welcome guests at their farewell dinner at the White House.

Barack y Michelle Obama salen a dar la bienvenida a los invitados en su cena de despedida en la Casa Blanca.

Africa

New Ghana president - Nana Akufo-Addo has been sworn in as Ghana's new president. Akufo-Addo served as a human rights lawyer prior to the election. Ghana's new president has promised the country free high school education and lowering of taxes. After being sworn in, Akufo-Addo said that Ghana is now "opened for business gain."

Indigenous groups sue Germany - Two indigenous groups in Namibia have filed a class-action lawsuit against Germany. The groups, the Herero and Nama, are looking for amends after the Germany government acknowledged they committed genocide. It is believed that over 100,000 people were killed in Namibia by Germany since 1904. Although Germany acknowledged a genocide occurred in Namibia, the Herero and Nama people were not included in joint declaration massacre talks between the countries.

Asia

Top DEA official will visit China - Chuck Rosenberg, the top drug officer in the DEA, is set to visit China for the first time in more than ten years. Rosenberg will discuss banning the creation of synthetic drugs by chemists in China. China and the United States have had positive discussions regarding synthetic drug sales. The purpose of Rosenberg's visit to China is to push for more substances to be banned. Rosenberg is set to meet with narcotics, border patrol and the justice department.

Beijing looks to fight pollution - Beijing's mayor, Cai Qi, said that the city will use a group of environmental police in the hopes of reducing levels of toxic smog. Cai Qi also said the city will look to reduce coal consumption by 30 percent this year. Beijing officials also recently announced the city will install air purifiers in schools and kindergartens. Toxic smog routinely affects residents in Beijing. Many people have been forced to stay inside for days in order to avoid the toxic smog.

Europe

French Defense Minister warns of cyber attacks - French Defense Minister Jean-Yves Le Drian said France was targeted in 24,000 cyber attacks in 2016. Le Drian warned that the upcoming French elections could be the target of cyber attacks, similar to what happened during the U.S. election. French elections will occur in April and May and will be highly monitored. Francois Fillon, the French conservative candidate said he wants to improve relations with Russia.

Russia begins withdrawal from Syria - After announcing a ceasefire in Syria, Russia will withdraw forces from Syria. The country will start by removing its aircraft carrier group first. Russia has continuously carried out attacks against anti-government rebels since 2015. Rebels were recently ousted from the city of Aleppo, a key battleground. Days after the rebels were pushed out of Aleppo, Russian President Vladimir Putin ordered forces to begin leaving Syria.

Latin America

Bodies found decapitated in Brazil prison - Authorities believe gang rivalry led 31 deaths in a prison in Roraima, Brazil. Out of the 31 bodies that were discovered, 30 of them were decapitated. It is believed the attack on the prisoners was an attempt by a gang to show their power inside the jail. Alexandre Moraes, Brazil's Justice Minister, said the gang PCC was responsible for the attack. According to a government report, PCC is the largest gang in Brazil.

Protests turn violent in Mexico - During protests against the price of petrol in Mexico, six people died while 1,500 people were arrested. The Mexican government recently announced it would stop subsidizing petrol thus causing prices to increase throughout 2017. Mexican President Enrique Peña Nieto said the move was necessary because oil prices are rising around the world. There were hundreds of shops that were looted during the protests and demonstrators blocked major highways.

North America

Kentucky to choose new abortion laws - Kentucky is close to introducing new laws that would put tighter restrictions on abortion. The bills passed senate votes and are heading to Kentucky Governor Matt Bevin's desk. One bill, House Bill 2, will require doctors to display images of a fetus to the mother. House Bill 2 would also require doctors to show the fetus' heartbeat to patients. The other bill, Senate Bill 5, would hold restrictions on abortion after 20 weeks of pregnancy.

Esteban Santiago charged for airport shooting - Authorities in Florida have arrested Esteban Santiago, the man accused of opening fire at the Fort Lauderdale airport. Santiago is accused of killing five people and injuring six others. Santiago was charged with carrying out an act of violence at an international airport resulting in death. Santiago told authorities that he had planned the attack. Authorities are still trying to determine a motive for the shooting.

El Mundo



Revisión Semanal

África

Nuevo Presidente de Ghana Después de derrotar a John Mahama en las elecciones presidenciales de Ghana, Nana Akufo-Addo ha prestado juramento como nuevo presidente. Akufo-Addo fue abogado de los derechos civiles antes de las elecciones. El nuevo presidente de Ghana ha prometido al país educación de preparatoria gratis y reducir los impuestos. Después de prestar juramento, Akufo-Addo dijo que Ghana esta ya "abierto a los negocios de nuevo".

Grupos indígenas demandan a Alemania - Dos grupos indígenas de Namibia han puesto una demanda conjunta en contra de Alemania. Los grupos el Herero y Nama, están pidiendo reparaciones después de que el gobierno alemán reconoció que cometió un genocidio. Se cree que más de 100 mil personas fueron asesinadas en Namibia por Alemania desde 1904. Aún cuando Alemania reconoció el genocidio que sucedió en Namibia, la gente Herero y Nama no estaban incluidos en la declaración conjunta de la masacre entre los dos países.

Asia

Oficial grande de la DEA (por sus siglas en inglés) visitará a China - Chuck Rosenberg, el oficial de más alto rango de la DEA, está listo para visitar China por primera vez en más de diez años. Rosenberg discutirá la prohibición de crear drogas sintéticas por los químicos chinos. China y los Estados Unidos han tenido discusiones positivas con respecto a la venta de drogas sintéticas. El propósito de la visita de Rosenberg a China es conseguir que más substancias sean prohibidas. Rosenberg está listo para reunirse con narcos, patrullas fronterizas y el departamento de justicia.

Beijing busca luchar contra la contaminación - El alcalde de Beijing, Cai Qi, dijo que la ciudad usará un grupo de policías ambientales con la esperanza de reducir los niveles de contaminación tóxica. Cai Qi dijo también que la ciudad buscará reducir el consumo del carbón en un 30 por ciento este año. Los oficiales de Beijing también anunciaron recientemente que la ciudad instalará purificadores de aire en las escuelas y los kindergartens. El smog tóxico afecta habitualmente a los residentes de Beijing. Muchas personas se ha visto obligadas a permanecer en el interior durante días para evitar el smog tóxico.

Europa

El Ministro de Defensa francés previene ataques cibernéticos - El Ministro de Defensa Jean-Yves Le Drian dijo que Francia fue el objetivo de 24 mil ataques cibernéticos en el 2016. Le Drian predijo que las siguientes elecciones francesas pueden ser el objetivo de ataques cibernéticos, similares a lo que sucedió con las elecciones de los EE.UU. Las elecciones francesas tendrán lugar en abril y mayo y serán muy bien supervisadas. Francois Fillon, el candidato conservador francés dice que él quiere mejores relaciones con Rusia.

Rusia comienza a salir de Siria - Después de anunciar un cese de hostilidades en Siria, Rusia comenzará a sacar sus fuerzas de Siria. El país comenzará removiendo su grupo de portaviones primero. Rusia ha llevado a cabo continuamente ataques contra los rebeldes antigubernamentales desde el 2015. Los Rebeldes fueron evacuados recientemente de la ciudad de Aleppo, un campo de batalla clave. Días después de que los rebeldes fueron desterrados de Aleppo, el presidente ruso Vladimir Putin ordenó que sus fuerzas comenzaran a Salir de Siria.

Latinoamérica

Se encuentran cuerpos decapitados en cárcel brasileña - Las autoridades creen que la rivalidad pandillera llevo a la muerte de 31 personas en Roraima, Brasil. De los 31 cuerpos encontrados, 30 de ellos fueron encontrados decapitados. Se cree que el ataque a los prisioneros fue la intención de una pandilla de demostrar su poder en la cárcel. Alexandre Moraes, Ministro de Justicia de Brasil, dijo que la pandilla PCC fue la responsable del ataque. Según un informa del gobierno, el PCC es la pandilla más grande de Brasil.

Las protestas se tornan violentas en México - Durante las protestas contra el precio de la gasolina en México, seis personas murieron y 1,500 personas fueron arrestadas. El gobierno mexicano anuncio recientemente que dejaría de subsidiar la gasolina provocando así un aumento de precios en el 2017. El presidente mexicano Enrique Peña Nieto dijo que la acción era necesaria porque los precios del petróleo están subiendo en el mundo. Cientos de tiendas fueron saqueados durante las protestas y los bloquearon las carreteras más importantes.

Norteamérica

Kentucky escogerá nuevas leyes sobre el aborto - Kentucky está cerca de introducir nuevas leyes que pondrían restricciones más grandes en el aborto. Los decretos pasaron votos en el senado y están camino al escritorio del gobernador de Kentucky Matt Bevin. Un decreto, House Bill 2, requerirá que los médicos manden imágenes del feto a la madre. El decreto 2 de la Casa también requeriría que los médicos muestren el palpar del corazón del feto a los pacientes. El otro decreto, Senate Bill 5, pondrá restricciones sobre el aborto después de 20 semanas de embarazo.

Esteban Santiago acusado de disparar en el aeropuerto - Las autoridades de Florida han arrestado a Esteban Santiago, el hombre acusado de abrir fuego en el aeropuerto de Fort Lauderdale. Santiago está siendo acusado de matar a cinco personas y herir a otras seis. Santiago fue acusado de llevar a cabo un acto de violencia en un aeropuerto internacional que termino con muertes. Santiago dijo a las autoridades que el planeó el ataque. Las autoridades están todavía tratando de determinar el motivo del tiroteo.

Mexico's 'Gasolinazo' and the reality of energy deregulation



David Conde

Mexicans, Mexicans in the United States and Americans with relatives south of the border find themselves under another burden that many explain to themselves as being just another corrupt government grab at their pocketbooks. A 20 percent increase in the cost of gas makes for a bleak Christmas, a discouraging New Year and a terrible 6th of January celebration of the coming of the Magi Kings to

visit Jesus in Bethlehem.

Called "el gasolinazo" by the community and the media, this government action that suddenly raised the price of gas by one-fifth, hit the Mexican public like a bucket of ice water and created the conditions for demonstrations and violence across the country. Although common in the United States where gas prices can double or can be cut in half in a relatively short time, Mexicans did not expect this from Petróleos Mexicanos (PEMEX) the national monopoly.

The volatility of fuel prices caused by the laws of supply and demand around the world along with some manipulation

on the supply side by OPEC have been an issue in America, but not to the extent of changing the political calculations of the community or those in power. Not so in Mexico where the average wage is \$4 a day and the 60 cent increase on the already struggling car owner can be catastrophic.

On top of this, Mexicans tend to relate the rise in the cost of fuel to the rise in the prices other commodities especially those on the kitchen table every day. We are already hearing that the price of tortillas has gone up and it is because of the increase in fuel.

When President Lazaro Cardenas expropriated the private holdings of oil companies and nationalized the petroleum industry in 1938 there was an assumption and even an expectation that this national wealth would be of direct benefit to the everyday citizen. In Venezuela, for example, this benefit has allowed the public to buy gas for less than 2 cents a gallon.

By the way, Venezuelans are also up in arms because the government has just increased the price of gas to 38 cents a gallon. Although Mexico has never offered that kind of subsidy, there has been an expectation that there would be a subsidy along with some stability in the price.

One of President Pena Nieto's major agenda items on

which he ran was energy reform that included the introduction of foreign investment to Mexico's petroleum industry. This concept also included the deregulation of the energy sector so that the prices would obey the laws of supply and demand.

Mexico is the 10th largest oil producer in the world at a little under 3 million barrels a day and the government has historically used the revenues from this to fund desperately needed social programs for the poor. This policy will no doubt continue.

PEMEX however, is being recapitalized in part by private sector partners that expect a return on their investments at a rate consistent with world energy prices. So this puts the Mexican government in the peculiar position of having to choose between funding social programs across the country or taking some of that money and using it to subsidize the price of gas.

It seems that for the time being at least, the Mexican government has decided to deregulate the price of fuel and let it float and seek its market level. Therefore, for the time being at least, there will be no discounts at the pump.

David Conde, Senior Consultant for International Programs

El 'Gasolinazo' de México y la realidad de la desregulación

Los mexicanos, los mexicanos en los Estados Unidos y los americanos con familiares al sur de la frontera se encuentran bajo otro peso que muchos se explican a sí mismos como ser apenas otro gobierno corrupto que se mete en sus bolsillos. Un aumento del 20 por ciento en el costo de la gasolina crea otra navidad triste, un descorazonador Año Nuevo y un terrible 6 de enero en la celebración de la venida de los Reyes Magos a visitar a Jesús en Belén.

Llamado el "el gasolinazo" por la comunidad y la prensa, esta acción del gobierno que de repente subió el precio de la gasolina en un quinto golpe al público mexicano como un

balde de agua fría y creó las condiciones para las manifestaciones y la violencia en todo el país. Aunque es común en los Estados Unidos que el precio de la gasolina pueda duplicarse o bajarse a la mitad en un corto espacio de tiempo, los mexicanos no esperaban esto de Petróleos Mexicanos (PEMEX) el monopolio nacional.

La volatilidad de los precios del combustible ha provocado por las leyes de la oferta y la demanda en el mundo junto con alguna manipulación de la oferta hecha por OPEC (por sus siglas en inglés) han sido un problema para América, pero no a la extensión de cambiar los cálculos políticos de la

comunidad o de quienes están en el poder. Esto no sucede en México en donde un salario promedio es de cuatro dólares al día y el aumento de 60 centavos en el dueño del carro que está sufriendo puede ser catastrófico.

Además de esto, los mexicanos tienden a relacionar el aumento en el costo del combustible con el aumento de los precios de otros productos básicos, especialmente los de la mesa de la cocina todos los días. Ya estamos oyendo que el precio de las tortillas ha subido y que esto se debe al aumento en el combustible.

Cuando el presidente Lázaro Cárdenas expropió la posesión privada de las compañías petroleras y nacionalizó la industria del petróleo en 1938 se asumió y aún se esperaba que la riqueza nacional sería un beneficio directo para el ciudadano normal. En

Venezuela, por ejemplo, este beneficio ha permitido al público comprar gasolina por menos de 2 centavos por galón.

Entre otras cosas, los venezolanos también están sobresaltados porque el gobierno acaba de aumentar el precio de la gasolina a 38 centavos por galón. Aun cuando México nunca ha ofrecido este tipo de subsidio, si ha existido la esperanza de que hubiera un subsidio y alguna estabilidad de los precios

Uno de los asuntos más grandes de la agenda del presidente Peña Nieto de cómo manejar la reforma energética que incluía la introducción de la inversión extranjera en la industria del petróleo de México. Este concepto incluía también la desregulación del sector energético de tal forma que los precios obedecerían las leyes de la oferta y la demanda.

México es el 10° país productor de petróleo del mundo con un poco menos de 3 millones de barriles por día y el gobierno históricamente, ha usado esos ingresos para financiar los programas sociales necesarios desesperadamente por los pobres. Esta política no hay duda de que va a seguir.

Sin embargo, PEMEX está siendo recapitalizado por socios del sector privado que espera un rendimiento de sus inversiones a una tasa consistente con los precios de la energía. Entonces esto pone al gobierno mexicano en la posición peculiar de tener que escoger entre financiar los programas sociales del país o tomar algo de ese dinero y usarlo en el subsidio del precio de la gasolina.

Parece que por el momento, el gobierno mexicano ha decidido desregular el precio del combustible y dejarlo flotar hasta encontrar el nivel del mercado. Por el momento, por lo menos, no habrá descuentos en las estaciones de gasolina.

The views expressed by David Conde are not necessarily the views of La Voz Bilingüe. Comments and responses may be directed to News@lavozcolorado.com.

Las opiniones expresadas por David Conde no son necesariamente los puntos de vista de La Voz Bilingüe. Comentarios y respuestas se pueden dirigir a News@lavozcolorado.com

DÍA DE MARTIN LUTHER KING JR

50% DE DESCUENTO

En la mayoría de los artículos. Habrán excepciones. Más detalles en la tienda.

Lunes, 16 de Enero 9AM-9PM

arc
THRIFT STORES

arcthrift.org

THE LATINO VOICE SINCE 1974

LA VOZ BILINGÜE

Reaching Denver's Latinos for over 43 years, La Voz creates 130,000+ impressions weekly with its award-winning editorial content in English and Spanish.

Join the thousands of Latinos who keep up with their community by reading Denver's number one bilingual newspaper!

www.lavozcolorado.com

LA VIDA LATINA

CHICANO
HISPANA
LATINO

ARTS • ENTERTAINMENT • EDUCATION • FASHION • FILM • TRAVEL

Ice skating options in Denver

JOSHUA PILKINGTON

Metro Denver offers many ice skating options for kids, couples and families

Winter recreation is an annual pastime in Colorado. Due to the state's peculiar weather patterns, as well as its accessibility to all things outdoors, open-air activities are never scarce for Coloradoans in January.

Though skiing and snowboarding may be too pricey for some, a healthy and entertaining alternative is ice-skating and the Denver Metro area is full of options. Mucho ado was made about the free ice rink at Denver International Airport as part of its multiple holiday-related events for visitors and travelers during the airport's busiest season.

"During the winter holiday travel season, millions of passengers pass through Denver International Airport en route to visit family and friends, to enjoy Colorado's extraordinary wintertime recreation options, or just to connect to another part of the world," said airport CEO Kim Day in a release regarding the ice rink and other holiday-themed events.

The rink closed for the season on January 1, but there are still a bevy of ice rinks to skate on regardless of your ability.

Southwest Rink at Skyline Park

One of the city's most popular rinks is located in the heart of city under the lights of the clock tower at 16th and Arapahoe. It's an outdoor rink and carries an extraordinarily low price – free with your own skates and \$2 to rent a pair – that can appease even the lightest pocketbooks. Aside from family entertainment, the rink also makes for a fun winter date night by providing DJs on Friday nights and live music



Photo courtesy: Downtown Denver Southwest Rink at Skyline Park

on Saturday nights.

For those looking for a rink with a competitive spirit the Southwest Rink offers that too, every Monday through Thursday from 5:30 p.m. to 7:30 p.m. at its exclusive Broomball Challenge where broomball teams can register on a first come, first serve basis to showcase both their sliding (no skates needed) and sweeping abilities.

The rink is open from 12 p.m. to 5 p.m. Monday through Thursday and opens at 10 a.m. on the weekends while closing at 10 p.m. on Friday and Saturday, 7 p.m. on Sunday.

Check www.southwestrink.com for broomball rules and registration applications as well as special holiday hours including Martin Luther King Jr. Day, Super Bowl Sunday and Valentine's Day.

The Rink at Belmar

Another popular rink in the Denver Metro area is The Rink at Belmar, which is now open every weekend from

11 a.m. to 10 p.m. (9 p.m. on Sunday). Located at the heart of the Belmar Center in Lakewood, the expansive rink offers drop-in skating for patrons of all ages and offers low rates for those looking to warm up on the ice.

Pricing – which includes skate rentals – runs from \$9.50 for adults to \$7.50 for kids 12 and under and a military discount of \$5 for service members. Those who choose to carve the ice with their own skates also get in for \$5.

With the kids out of school on Martin Luther King Jr. Day, The Rink at Belmar will have special holiday hours from 11 a.m. to 9 p.m.

Visit belmarcolorado.com for more information.

Family Sports Ice Arena

Who wouldn't like the opportunity to skate on the same ice the Colorado Avalanche practice on? That opportunity only exists at the Family Sports Ice Arena in Centennial. Located at 6901 S. Peoria, the Family Sports Ice Arena offers more than just indoor skating, they have games, birthday party packages, a restaurant and bar and serve as the practice facility for many of Colorado's up-and-coming hockey players and ice skaters.

Public skating hours vary week-to-week and pricing starts at \$5 for residents of Centennial, \$7 for non-residents plus corresponding \$2.50 and \$3.50 equipment rentals.

For public skating times and pricing details, visit ssprd.org.

Joshua Pilkington is La Vida Latina Reporter at La Voz. He can be reached at attractions@lavozcolorado.com

Opciones de patinaje en Denver

El área metropolitana de Denver ofrece muchas opciones de patinar en el hielo, para niños, parejas y familias

El recreo del invierno es un pasatiempo anual en Colorado. Los patrones peculiares del clima en el estado lo mismo que el acceso a toda clase de cosas al aire libre, las actividades abiertas no son escasas en enero para los coloradenses.

Aun cuando esquiar y patina pueden ser muy caros para algunas personas, una alternativa saludable y entretenida es patina en el hielo y el área de Denver está llena de opciones. Mucho se hace acerca de la pista de patinaje en el hielo gratis en el Denver International Airport como parte de eventos múltiples de las vacaciones para visitantes y viajeros durante la temporada más ocupada del aeropuerto.

"Durante la temporada de viaje del invierno millones de pasajeros pasan por el Denver International Airport en su camino para visitar a familias y amigos, para disfrutar las extraordinarias opciones de invierno de Colorado o solamente para conectarse con otra parte del mundo", dijo la CEO del aeropuerto Kim Day en una declaración con respecto a las pistas de patinaje en hielo y otros eventos relativos a la navidad.

La pista se cerró para la temporada el 1º de enero, pero todavía hay una buena cantidad de pistas de patinaje sin que importe la capacidad.

Pista del suroeste en Skyline Park

Una de las pistas más populares de la ciudad está

ubicada en el corazón de la ciudad bajo las luces de la torre del reloj en la 16 y Arapahoe. Es una pista de patinaje al aire libre y tiene un precio bajo extraordinario – gratis con sus patines propios y dos dólares para arrendar un par. Eso puede aliviar los bolsillos más pobres. Fuera del entretenimiento familiar, la pista también sirve para tener fiestas nocturnas en el invierno con DJs los viernes por la noche y música en vivo las noches del sábado.

Para quienes buscan una pista con espíritu competitivo el Southwest Rink ofrece eso también, todos los días del lunes a jueves de 5:30 pm a 7:30 pm, en su exclusivo Broomball Challenge en donde los equipos se pueden registrar en una base de quien venga primero para demostrar como su patinaje (no se necesitan patines) y habilidades de barrer la competencia.

La pista está abierta desde las 12 pm a 5 pm, de lunes a jueves y se abre a las 10 am, en los fines de semana y se cierran a las 10 pm, el viernes y el sábado, 7 pm el domingo.

Visite www.southwestrink.com para saber cuáles son las reglas y solicitudes de registro lo mismo que horas especiales de fiesta incluyendo Martin Luther King Jr. Day, Super Bowl Sunday y Valentine's Day.

La pista de Belmar

Otra pista popular en el área metropolitana de Denver es The Rink at Belmar, que está abierta ahora todos los fines de semana desde las 11 am a las 10 pm (9 pm el domingo). Ubicada en el corazón del Belmar Center en Lakewood, la amplia pista ofrece espacio para entrar a los clientes de

todas las edades y ofrece precios bajos para quienes buscan calentarse en el hielo.

Precios – que incluyen la renta de patines – varía de \$9.50 para los adultos a \$7.50 para los niños menores de 12 años y un descuento militar de cinco dólares para miembros del ejército. Los que prefieren cortar el hielo con sus propios patines también entran por cinco dólares.

Con los niños fuera de la escuela en el día de Martin Luther King Jr., el Rink at Belmar tendrá horario especial de fiesta desde las 11 am a las 9 pm.

Visite a belmarcolorado.com para obtener más información.

Family Sports Ice Arena

A quien no le gustaría tener la oportunidad de patinar en la misma pista en donde práctica el equipo de Colorado Avalanche. Esa oportunidad existe solamente en el Family Sports Ice Arena de Centennial. Ubicado en la 6901 S. Peoria, el Family Sports Ice Arena ofrece más que solamente patinar bajo techo, tienen juegos, paquetes de fiestas de cumpleaños, un restaurante y un bar; y sirve de práctica para muchos jugadores de hockey que tienen esperanzas de surgir en Colorado y patinadores en el hielo.

Horas de patinaje al público varían de semana en semana y los precios comienzan con cinco dólares para los residentes de Centennial, siete dólares para los no-residentes más los correspondientes precios de renta de los equipos de \$2.50 y \$3.50.

Para los horarios y precios visite a ssprd.org.

Colorado Hispanic Bar Association celebrates 40

RUTH MACKEY

The Colorado Hispanic Bar Association (CHBA) will hold its annual gala and fundraiser on January 21, 2017, at the Ritz-Carlton in downtown Denver. The event will raise operational funds for the organization, as well as scholarship funds on behalf of its Foundation. The gala begins at 5:30 p.m., with a cocktail hour and Latin Jazz played by Freddy Rodriguez. Dinner begins at 7:00 p.m., with a three-course meal. During the dinner program, the CHBA will honor outgoing President Arnulfo D. Hernández and swear in incoming President Ruth N. Mackey.

The organization will also honor several individuals and one organization for their hard work and dedication to Colorado's Latino/a community. Luis Villarreal and the Hispanic Affairs Project will both receive the CHBA's Community Service Award, which is presented to an individual or nonprofit organization committed to providing services benefiting the Hispanic community. Mr. Villarreal is the Founder and President of Save Our Youth Mentoring, which provides mentoring to at-risk youth in the Denver metro area using a multi-pronged approach of spiritual, emotional, and educational guidance. The Hispanic Affairs Project is a grass-roots organization that supports the immigrant community of the Western Slope through leadership formation, community organization, and integration advocacy.

Elizabeth Espinosa Krupa will receive the CHBA's Chris Miranda Outstanding Hispanic Lawyer Award, which is presented to an outstanding Hispanic attorney in practice



Photo courtesy: Colorado Hispanic Bar Association Website

more than five years, who has shown a continual commitment to the Hispanic community and the principles of the legal profession. Ms. Krupa has been a litigator for over 20 years, working with the state and federal public defenders, the Securities and Exchange Commission, and the Office of Attorney Regulation Counsel. She currently works in private practice, litigating criminal, ethics and professional misconduct, and securities and enforcement matters. She is a past President of the CHBA, as well as an officer with the Hispanic National Bar Association (HNBA). Ms. Krupa also serves as a mentor for Law School Si Se Puede, the Colorado Attorney Mentoring Program, and the CHBA. She is dedicated to increasing the pipeline of professional, ethical, and

prepared Latino/a attorneys.

Finally, Dr. Lorenzo Trujillo will receive the CHBA's Lifetime Achievement Award, which is presented to an attorney over the age of 55, who has made significant contributions to the Hispanic community. Dr. Trujillo is an attorney and musician. He has practiced law as a partner at the firm of Sherman & Howard LLP, as in-house counsel at Adams County Public Schools, and now as principle at his own firm, working on immigration, employment, estate planning, family, and business matters. He maintains a position on the University of Colorado School of Law faculty, where he focuses his advocacy efforts on increasing diversity in the law. As a musician, Dr. Trujillo pursued the arts to understanding our culture. He is the cofounder of Denver's Chicano Arts and Humanities Center (CHAC), the Asociación Nacional de Grupos Folklóricos, the Guadalupe Dancers, and the Southwest Musicians, and is an active violinist and vocalist. Like Ms. Krupa, Dr. Trujillo is a past President of the CHBA. He is also a past regional president of and former general counsel to the HNBA. Dr. Trujillo recently assumed leadership of the Board of Directors for Law School Si Se Puede. He has dedicated both of his careers to lifting up Latino/as in Colorado and nationally.

Established in 1977, this year the CHBA celebrates its 40th anniversary. The organization's mission is "to serve Colorado and promote justice by advancing Hispanic interests and issues in the legal profession and seeking equal protection for the Hispanic Community before the law."

Colorado Hispanic Bar Association celebra 40 años

La Colorado Hispanic Bar Association (CHBA por sus siglas en inglés) tendrá su gala anual y recaudación de fondos el 21 de enero del 2017, en el Ritz-Carlton en el centro de Denver. El evento recaudará fondos operacionales para la organización, lo mismo que becas a nombre de la Fundación. La gala comienza a las 5:30 pm, con una hora para cocteles y Latin Jazz tocado por Freddy Rodríguez. La cena comienza a las 7 pm, con una comida de tres platos. Durante el programa de comida el CHBA honraran al presidente saliente Arnulfo D. Hernández y tomaran el juramento de la presidente nueva Ruth N. Mackey.

La organización también honrará a varios individuos y una organización por su arduo trabajo y dedicación a la comunidad latina de Colorado. Luis Villarreal y el Hispanic Affairs Project recibirán el premio del Community Service de la CHBA, que se otorga a un individuo u organización altruista comprometida en dar servicios en beneficio de la Comunidad hispana. El Sr. Villarreal es el fundador y presidente de Save Our Youth Mentoring, que proporciona tutoría a jóvenes en-peligro en el área metropolitana usando un sistema de varias opciones espiritual, emocional y educativo. El Hispanic Affairs Project es una organización de base que apoya a la comunidad inmigrante de la Ladera Occidental por medio de formación de líderes, organización de la comunidad, y abogacía de integración.

Elizabeth Espinosa Krupa recibirá el premio de CHBA Chris Miranda Outstanding Hispanic Lawyer Award, que se presenta a un abogado hispano sobresaliente en la práctica por más de cinco años, y que ha demostrado un continuo



Photo courtesy: Lorenzo Trujillo Facebook

compromiso con la comunidad hispana y los principios de la profesión legal. La señora Krupa ha sido litigante por más de 20 años, trabajando con defensores públicos del estado y federales, la Securities and Exchange Commission, y la Office of Attorney Regulation Counsel. Trabaja actualmente en su práctica privada, litigando casos de mala conducta criminal, éticas y profesional, y asuntos de valores y legales. Es anterior Presidenta de la CHBA, lo mismo que oficial de la Hispanic National Bar Association (HNBA). La Sra. Krupa también presta servicio como mentora de Law School Si Se Puede, el Colorado Attorney Mentoring Program, y la CHBA. Se ha dedicado a la creciente línea de problemas profesionales, ética, y abogados latinos.

Finalmente el Dr. Lorenzo Trujillo recibirá el premio de

CHBA Lifetime Achievement, que se presenta a un abogado mayor de los 55 años que ha hecho contribuciones significativas a la comunidad hispana. El Dr. Trujillo es abogado y músico. Él ha practicado leyes como socio de la firma Sherman & Howard LLP, como consejero permanente de Adams County Public Schools, y ahora es principal de su propia firma, trabajando en inmigración, empleo, planeación casera, familiar, y asuntos de negocios. Mantiene un puesto en el profesorado de la University of Colorado School of Law, en donde enfoca sus esfuerzos de abogacía en la creciente diversidad de la ley. Como músico, el Dr. Trujillo siguió las artes para comprender nuestra cultura. Él es cofundador del Denver's Chicano Arts and Humanities Center (CHAC), la Asociación Nacional de Grupos Folklóricos, los Guadalupe Dancers, y los Southwest Musicians, y es un violinista y vocalista activo. Como la Sra. Krupa, el Dr. Trujillo es un anterior presidente de CHBA. Es también un anterior presidente y consejero general de la HNBA. El Dr. Trujillo recientemente asumió la dirección de la Junta Directiva de Law School Si Se Puede. Él ha dedicado ambas carreras en elevar a los latinos en Colorado y la nación.

Establecido en 1977, este año la CHBA celebra su aniversario No. 40. La misión de la organización es "servir a Colorado y promover la justicia al avanzar los intereses y asuntos hispanos en la profesión legal y buscar una protección igual para la Comunidad Hispana ante la ley".

La Voz is a proud sponsor

LA VOZ

BILINGÜE

LA VOZ is concerned about the issues that affect our community and we continue to dedicate special sections and editions to these important issues.

2017 Special Editions

Invest in Colorado
January 18

Earth Day
Environment
April 3

Cinco de Mayo
Culture
May 3

Senior Citizens
July 26

Education
August 9

Health/Dental
September 6

Hispanic Heritage
Month
Mid September
Mid October

Veterans Day
November 8

Unique Gifts
Series
November 22 -
December 13

La Voz Bilingüe 12021 Pennsylvania St, Thornton, CO 80241 or email news@lavoze.com

Proud sponsor of the La Voz Student of the Week

Nominate your student to win a \$1500 scholarship in June 2017 by visiting:

www.lavozcolorado.com



STUDENT OF THE WEEK MID-YEAR RECOGNITION *Estudiante de la Semana Reconocimiento de mitad de año*



Janelle Padilla
John F. Kennedy High School



Amber Solis-Fuentes
St. Mary's Academy



Sayde Hernandez-Rossette
Kunsmiller Creative Arts Academy



Tina Doan Kunsmiller
Creative Arts Academy



Josclynn Hernandez
Brighton High School



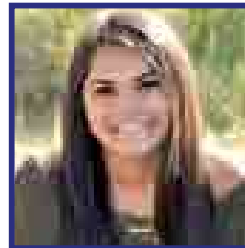
Fernando Hernandez
Alameda International High School



Isabella Rios
Arvada West High School



Tyana Sanchez
Antonito High School



Beth Malouff
Alamosa High School



Manuelito Casias
Alamosa High School

CORRECTION
On Dec. 21 La Voz featured Shayna Rivera as the Student of the Week. Rivera's unweighted GPA was published at 3.6. Her weighted GPA is 3.8.



Shayna Rivera
Northglenn High School



Abigail Moore-Gomez
Arvada West High School



Brenay Ruybal
Antonito High School



LA VOZ & DENVER7



WORKING TOGETHER FOR THE BETTERMENT OF OUR COMMUNITY



www.lavozcolorado.com

¿Que Pasa? what's happening?

community

The Denver Zoo, 2300 Steele St. will hold a **free day** Thursday, Jan. 12 from 10 a.m. to 9:30 p.m. For more information call **720-337-1400**.

El Zoológico de Denver, 2300 Steele St. tendrá un **día gratis** el jueves 12 de enero de 10 am a 9:30 pm. Para más información llame al **720-337-1400**.



Photo courtesy: Denver Zoo

The Denver Botanic Gardens, 1007 York St. honors a **free day** Monday, Jan. 16 from 9 a.m. to 5 p.m. For more information call **720-865-3501**.

Los Jardines Botánicos de Denver, 1007 York St. tendrán un **día gratis** el lunes 16 de enero de 9 am a 5 pm. Para más información llame al **720-865-3501**.

The Downtown Aurora Visual Arts, 1405 Florence St. will hold **job training** on Thursday, Jan. 12 from 4 p.m. to 6 p.m. For more information call **303-367-5886**.

The Downtown Aurora Visual Arts, 1405 Florence St. celebrará **entrenamiento de trabajo** el jueves 12 de enero a partir de las 4 pm A las 6 pm. Para más información llame al **303-367-5886**.

Four Mile House Museum, 715 S Forest St. will honor a **free day** on Friday, Jan. 13. Hay Bales & Tall Tales story time will be from 12:00 to 1:00 p.m. First come, first served. For more information call **720-865-0800**.

Four Mile House Museum, 715 S Forest St. tendrá un **día gratis** el viernes 13 de enero. La historia de Hay Bales & Tall Tales será de 12:00 a 1:00 pm. Primeros en llegar, primero en ser atendido. Para más información llame al **720-865-0800**.



Photo courtesy: Four Mile Historic Museum Facebook

The Exchange Tavern, 11940 Bradburn Blvd. in Westminster will hold a **free music day with Big Paddy** Friday, Jan. 13 at 8 p.m. For more information call **303-469-0404**

The Exchange Tavern, 11940 Bradburn Blvd. En Westminster celebrará un **día de música gratis con Big Paddy** el viernes 13 de enero a las 8 pm. Para más información llame al **303-469-0404**

The Anythink Library, 7185 Monaco St. in Commerce City will hold **Teen Night** on Friday, Jan. 13 from 6 p.m. to 8 p.m. For more information call **303-287-0063**.

La Biblioteca Anythink, 7185 Monaco St. en Commerce City celebrará **Teen Night** el viernes 13 de enero de 6 pm a 8 pm. Para más información llame al **303-287-0063**.

The Mamie Doud Eisenhower Public Library, 3 Community Park Rd. in Broomfield will hold a **free film day** Friday, Jan. 13 at 2 p.m. For more information call **720-887-2300**.

La Biblioteca Pública Mamie Doud Eisenhower, 3 Community Park Rd. En Broomfield celebrará un **día de cine gratuito** el viernes 13 de enero a las 2 pm. Para más información llame al **720-887-2300**.

The Lafayette Public Library, 775 W. Baseline Rd. will hold a **Free Legal Clinic** on Friday, Jan, 13 from 2 p.m. to 3:30 p.m. For more information call **303-665-5200**.

La Biblioteca Pública de Lafayette, 775 W. Baseline Rd. In realizará una **clínica legal gratis** el viernes 13 de enero de 2 pm a 3:30 pm. Para más información llame al **303-665-5200**.

The Willow Run Feed Store, 5700 W 120th Ave. in Broomfield will hold a **Pet Vaccination Clinic** on Saturday, Jan. 14 at 10 a.m. For more information call **303-466-5971**.

The Willow Run Feed Store, 5700 W 120th Ave. in Broomfield llevará a cabo una **clínica de vacunas de mascotas** el sábado 14 de enero a las 10 am. Para más información llame al **303-466-5971**.

Artists on Santa Fe is a gallery with working artists' studios located in the heart of the Art District on Santa Fe. It's an engaging environment where visitors can interact with professional artists and view work in progress. Denver. Event will be held at 747 Santa Fe Dr., Denver, CO from 10:00 a.m. to 5 p.m. For more information call **303-573-5903**.

Artistas en Santa Fe es una galería con estudios de artistas que trabajan situado en el corazón del distrito de arte en Santa Fe. Es un entorno atractivo donde los **visitantes pueden interactuar con artistas profesionales de Denver y ver el progreso de sus trabajos**. El evento se llevará a cabo en el 747 Santa Fe Dr., Denver, CO de 10 am a 5 pm. Para más información llame al **303-573-5903**.

special events

The Highlands Ranch Library will hold a **Prepare for U.S. Citizenship workshop** on Saturday, Jan. 14 from 9 a.m. to 12 p.m. For more information call **303-791-7323**.

La Highlands Ranch Library llevará a cabo un taller de **Preparación para la ciudadanía de los Estados Unidos** el sábado 14 de enero de 9 am a 12 pm. Para más información llame al **303-791-7323**.

northern Colorado

Ace Self Storage Community Art Gallery, 4635 Broadway St. in Boulder will hold **Girl Painters West Art show** Thursday, Jan. 12 from 9 a.m. to 4 p.m. For more information call **303-444-7870**.

La Galería de Arte de la Comunidad de Self Self Storage, 4635 Broadway St. en Boulder celebrará **Girl Painters West Art show** jueves, 12 de 9 am a 4 pm. Para más información llame al **333-444-7870**.

The Greeley Chamber of Commerce will hold a **Tax Seminar** on Friday, Jan. 13 from 12:30 p.m. to 1:30 p.m. For more information call **970-352-3566**.

La Cámara de Comercio de Greeley celebrará un **seminario de impuestos** el viernes 13 de enero de 12:30 p.m. a 1:30 p.m. Para más información llame al **970-352-3566**.



Photo courtesy: Greeley Chamber of Commerce Facebook

www.lavozcolorado.com

spotlight



Photo Courtesy: www.dancelaughlove.com

The Salsa and Bachata Room, 6185 Arapahoe Rd. will hold a **Salsa Night** on Thursday, Jan. 12 from 6:30 p.m. to 11 p.m. For more information call **303-668-7355**.

La Sala de Salsa y Bachata, 6185 Arapahoe Rd. tendrá una **Noche de Salsa** el Jueves 12 de Enero de 6:30 pm a 11 pm Para más información llame al **303-668-7355**.

southern Colorado

Monument Library, 1706 Lake Woodmoor Dr. will hold **free yoga** on Thursday, Jan. 12 from 12 p.m. to 1 p.m. For more information call **719-488-2370**.

Monument Library, 1706 Lake Woodmoor Dr. realizará **yoga gratis** el 12 de enero de 12 pm a 1 pm. Para más información llame al **719-488-2370**.

Tri-County Senior Citizens will host a **Snowball Gala** from 5 p.m. to 8 p.m. on Friday, Jan. 13 at 311 Washington, Monte Vista. Dress in semi-formal or casual attire. Everyone is welcome. For more information call **719-852-5778**.

Los Jubilados de Tri-County organizarán una **Gala de Snowball** de 5:00 a 8:00 pm el 13 de enero en 311 Washington, Monte Vista. Vestido en traje semi-formal o casual. Todos son bienvenidos. Para más información llame al **719-852-5778**.

Alamosa Public Library will offer a free movie night with **"Finding Dory"** (rated PG) at 7 p.m. on Friday, January 13. Popcorn is free. Bring a drink. For more information call **719-589-6592**.

La Biblioteca Pública de Alamosa ofrecerá una noche de **cine gratis con "Finding Dory"** (clasificado PG) a las 7 pm el 13 de enero. Popcorn is free. Trae una copa. Para más información llame al **719-589-6592**.



Photo courtesy: Alamosa Public Library

Que Pasa? is compiled by La Voz Staff.
To submit an item for consideration email
attractions@lavozcolorado.com
with Que Pasa in the subject line
by Friday at 5 p.m.

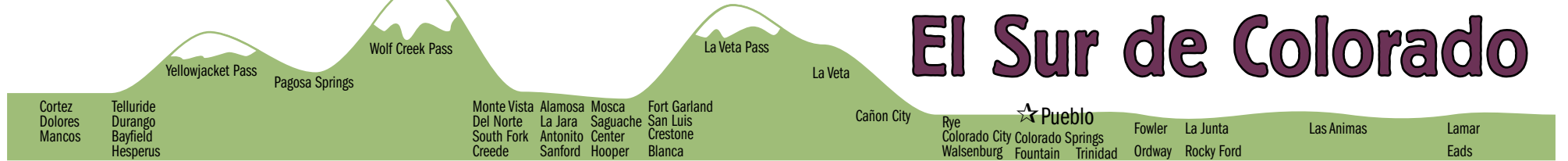


La Voz Green Tip

Procura no dejar la llave del
lavabo abierta mientras te rasuras.

SOUTHERN COLORADO

El Sur de Colorado



A touch of history in Saguache



Clerissa Salazar

Colorado is home to many small towns that many have not heard of, but each one has a unique history. Long before colonists settled Colorado, there was a campground-settled by the Ute Indians named Saguache (pronounced Sa-watch). It is home to a museum that holds artifacts that are unique to the region.

Saguache was originally called *sa-qua-qua-chi-pa*, which means blue earth or water at the blue earth.

The first appearance of settlement was not recorded until 1866 and the original town of Saguache was a meager 110 acres that was donated by seven ranchers in the area. The town was hailed as the best supply town for neighboring communities as well as a lodging town for the many miners traveling from Poncha Pass or Cochetopa Pass. As the community grew it became tighter knit and so began the first community school started in 1874.

Nestled within the town, the Saguache County Museum is an older adobe building that was partially constructed in 1870. Over the years it has been a school, a temporary courthouse and a residence for jail-keepers and their families. The building was also once an old jail that was constructed in 1908. The inside of the building held a sheriff's office, a women's cell and an escape proof security cage. The jail was used until 1958 and the original graffiti from the prisoners



Photo courtesy: Saguache County & Hazard Museums Facebook can still be seen etched on the walls.

One of the most alluring displays at the museum is the exhibit and artifacts about Alferd E. Packer. Packer's story is known because of the impact it had on Saguache and Lake City. Packer is known as "The Colorado Cannibal" because of a remarkable story which happened during the blizzard of 1874. Packer was on a trek to reach gold prospects in Breckenridge. The party became stranded during the blizzard just above Lake City and Packer was the lone survivor. After his return, Packer left to Saguache and became "a big spender" at the saloon. When asked what had happened to his group, Packer retold many stories none of which matched. After some time Packer admitted to killing one person and

was taken to the Saguache jail, but he escaped from custody and was found years later in Wyoming. The remains of his team were coincidentally found the day he escaped. When Packer was found again, he was sentenced to be hanged for murdering, robbing and eating his companions. But he appealed to the courts and served 40 years, after which he moved to Denver and became a "role-model" citizen. The museum displays artifacts from the Packer story and the exhibit has become one of the most popular displays at the museum which staffers are eager to share with visitors.

The museum also houses a Spanish-Indian Room that is filled with various authentic items from the different cultures in the area. There is a rug that displays the "Four Winds" (a symbol that is no longer in use because of its similarities to Adolf Hitler's swastika). The room also displays artifacts from around the area including potteries, arrow and blankets.

The Saguache Museum also has management rights to the Hazard House Museum down the street that was built in 1913.

Georgie Mari Hazard Givan gifted the house to the museum in 1994 and it was opened to the public in 1997. The home is now used to depict what life was like for Saguache families in the 1920s and the 1930s and includes furnishings and life-styles of that era.

The Saguache Museum is located on 439 8th St. (U.S. Hwy 285) and is open from 9 a.m. to 4 p.m. For more information please call, 719-665-2557.

Un toque de historia en Saguache

Colorado es la casa de muchos pueblos pequeños que muchos no han oído hablar pero que cada cual tiene una historia única. Mucho antes de que los colonos se establecieran en Colorado hubo un pueblo pequeño habitado por los indios Ute llamado Saguache, (pronunciado Sa-watch) que es el local de un museo que tiene artefactos difíciles de encontrar.

El Condado de Saguache fue llamado originalmente *sa-qua-qua-chi-pa*, que significa tierra azul o agua en la tierra azul. La primera aparición de asentamiento no fue registrada hasta 1866 y el pueblo original de Saguache tenía solamente 110 hectáreas que fueron donados por siete rancheros del área. El pueblo fue aclamado como el mejor pueblo de suministros para el vecindario y tenía muchos mineros alojados en el pueblo mientras viajaban de Poncha pass o Cochetopa Pass. A medida que la comunidad empezó a crecer también se hizo más cerrada y la primera escuela de la comunidad se empezó en 1874. Dentro del pueblo, el Museo del Condado de Saguache es un edificio viejo de adobe que fue construido parcialmente en 1870. Durante los años ha sido una escuela, una corte temporal y una residencia para los oficiales de la cárcel y sus familias. El edificio fue también alguna vez una cárcel que fue construida en 1908. El interior del edificio tenía una oficina para el alguacil, celda para mujeres y una cárcel de seguridad a prueba de escape. La cárcel fue usada hasta 1958 y el graffiti original de los prisioneros todavía se puede ver en las paredes.

Una de las exhibiciones más interesantes del museo es la exposición y artefactos acerca de Alferd E. Packer. La historia de Packer es conocida por el impacto que tuvo en Saguache y Lake City. Packer se conoce como el "Canibal de Colorado" debido a su experiencia en una tormenta de nieve en 1874. Packer estaba en un camino para los prospectos de oro en Breckenridge. El conjunto de hombres se encontró en medio de una tormenta

de nieve justo por arriba de Lake City y Packer fue el único sobreviviente. Después de su regreso Packer dejó a Saguache y se convirtió en un "gran gastador" en el bar. Cuando se le preguntó qué había pasado con su grupo Packer contó muchas historias y ninguna de ellas se ajustaba a las otras. Después de algún tiempo Packer admitió haber matado a una persona y fue llevado a la cárcel de Saguache, pero se escapó y fue encontrado años después en Wyoming. Los restos de su equipo fueron encontrados coincidentalmente el día que se escapó y cuando fue encontrado de nuevo él fue sentenciado a ser "colgado". por matar, robar y comerse a sus compañeros. Pero él apeló a las cortes y estuvo encarcelado por 40 años, después de los cuales se mudó a Denver y se convirtió en un ciudadano "modelo". El museo tiene artefactos de Packer y la exhibición se convirtió en una de las más populares del personal del edificio y museo que fácilmente contaban la historia a los visitantes.

Hay también una Spanish-Indian Room que está lleno de diferentes, elementos auténticos de la cultura. Hay una alfombra que muestra los de "Four Winds" (un símbolo que no se usa debido a la similitud con la suástica de Adolf Hitler). La habitación tiene también artefactos del área local incluyendo alfarería, flechas y cobijas.

El Saguache Museum tiene también los derechos de administración de la Hazard House Museum bajando la calle y que fue hecho en 1913.

Georgie Mari Hazard Givan regaló la casa al museo en 1994 y fue abierto al público en 1997. La casa se usa ahora para mostrar cómo era la vida de las familias de Saguache en los años de 1920 y 1930 incluye muebles y estilos de vida de esa era.

El Saguache Museum está ubicado en la 439 8th St (US Hwy 285) y está abierto de 9 am a 4 pm. Para más información llame al 719-665-2557.

Facebook Picks

WHEN YOU SEE THE FOOD
YOU HAVE TO EAT
FOR YOUR RESOLUTION DIET

CUANDO VES LA COMIDA QUE TIENES QUE COMER PARA TÚ DIETA DE RESOLUCIÓN

LIKE US ON FACEBOOK

facebook.com/lavozcolorado

U.S. immigration hurdles



CONTINUED FROM PAGE 1

ized as a woman in the top right of the computer screen, answers questions in English and Spanish. Responses are provided almost instantly. The site also features, "10 Steps to Naturalization," a good starting point for those looking to live and work in the United States. Nearly the entire website is also provided in Spanish.

Romelia Ulibarri is well familiar with the immigration process which she started in 1997 when she first came to Colorado from Mexico and quickly acquired a Social Security card. She acknowledges that the process is very different after 9/11. "My situation was really easy. I had a passport from Mexico and came here legally with a permit for six months. During my stay my brother applied for me." Her circumstances changed when she met her New Mexican born husband, and she had to apply as a married couple. "The process is different for every country. I had the opportunity to do everything legally from the beginning." In her process of becoming a citizen she received a three-year residency, then applied for permanent residency. After she received her permanent resident status she had to wait four years to apply for citizenship. Now she is studying for the citizenship exam. "This is a hard part because there are 100 questions to know and you are asked any 10 of them. You have to present a written test and sometimes have a conversation test. Luckily there are libraries that help with classes for free and other organizations that help like Mi Familia Vota."

For Ulibarri, U.S. citizenship is well worth the struggle. "I have to do everything correctly if I want to be a part of this country. The country has given me a lot of opportunities. I look forward to voting, that's one of the principal things I want to do."

Thai born Poonthawil Koucherik received her citizenship last year in time to vote in her first U.S. presidential election. She and her tightly-knit group of Thai friends in the Denver area helped each other through the citizenship process and

together mulled the voting system. First coming to the United States on a fiancée visa, Poonthawil and her husband Jim, found navigating the U.S. Embassy in Thailand, "difficult," but it didn't stop Jim from completing the rest of the eight year citizenship process without the assistance of an attorney which he believes would have cost ten times as much. "It took her [Poonthawil] five years to get her green card. We filled out form after form that seemed to ask for the very same information." He characterizes the study materials the U.S. immigration office makes available as "good" but found some working for the agency during the interview process to be downright "nasty." Still, Jim valued the process for his new wife. "The process gave her an opportunity to learn about the history of our country. Freedom is not free and citizenship is not something you walk in and take, you have to work to get it."

For Poonthawil's kids, the process has just begun. Even though their mother is now a citizen, Jim has been told that it will take around nine years for his stepchildren to be allowed entry into the United States as residents.

Debbie Cannon is the USCIS Public Affairs Officer for western states Colorado, Wyoming, Utah, Montana and Idaho. She wants to get the word out that would-be immigrants are often targets of scams like getting them to pay for immigration forms which are free and available online. "We don't want immigrants to become victims of an immigration scam. If you need legal advice on immigration matters, make sure the person helping you is authorized to give legal advice. Only an attorney or an accredited representative working for a Department of Justice (DOJ)'s Executive Office for Immigration Review (EOIR) recognized organization can give you legal advice."

Cannon also notes that, "Our website has won awards for being user friendly. The entire web site is in Spanish, with several sets of supporting materials in Spanish. We have partnered with numerous libraries that have our materials. With

some people feeling anxious or uncertain, I want to make sure they go to our site. We can save some people some grief up front."

The agency has also partnered with the National Park Service to hold some of the more spectacular naturalization ceremonies. At least once a year, one ceremony is held at a Colorado national monument.

As in other parts of the country, immigrants settling in Colorado are largely a reflection of countries with proximate borders. According to Cannon, "In 2016, immigrants came from 51 different countries. In Colorado, one-third to one-half come from Mexico because that is the nearest border. Immigrants come for a variety of reasons: war, strife, economic difficulty... People come from many countries and professions which makes it fascinating. A week ago, a Guatemalan father and his daughter naturalized. They make musical instruments and brought that skill to the U.S.. You just never know, immigrants are a very diverse set of people."

Cannon points to differences in states regarding the number of immigrants. "In California, we hold ceremonies at the L.A. Convention Center for thousands of people. In Colorado we just held a ceremony in Centennial for 60 people." In 2016 over 8,700 naturalized while in other western states, the number of new citizens was fewer; Idaho had 1,410, Montana 310, and Utah 3,691. Cannon attributes the differences in numbers to, "Where numbers of organizations can help, where relatives have settled, and obviously, where there are job opportunities."

Cannon won't guess how the immigration process could change under a Trump presidency. "I couldn't speculate on that. We are all sitting here waiting and will proceed accordingly."

James Mejia is the CEO at Mejia Associates and a freelance writer for La Voz. He can be reached at news@lavozcolorado.com

Obstáculos de la inmigración

CONTINUA DE PÁGINA 1

en línea por medio de un sistema llamado "Emma". El "asistente virtual", humanizado como mujer en la parte de arriba de la pantalla del computador, responde preguntas en inglés y en español. Las respuestas se dan casi instantáneamente. El sitio también tiene, "10 pasos para la naturalización", un buen punto de partida para quienes desean vivir y trabajar en los Estados Unidos. Casi todo el sitio se provee en español.

Romelia Ulibarri está bien informada acerca del proceso de inmigración que ella comenzó en 1997 cuando vino por primera vez a Colorado de México y rápidamente obtuvo una tarjeta del seguro social. Ella reconoce que el proceso es muy diferente después del 9/11. "Su situación realmente fue sencilla. Yo tenía un pasaporte de México y vine aquí legalmente con un permiso de seis meses. Durante mi estadía aquí mi hermano me hizo la petición". Sus circunstancias cambiaron cuando ella conoció a su esposo nacido en Nuevo México, y ella tuvo que hacer la petición como casada. "El proceso es diferente para cada país. Yo tuve la oportunidad de hacer todo legalmente desde el comienzo". En el proceso de hacerse ciudadana ella recibió una residencia de tres años, luego solicitó la residencia permanente. Después ella recibió su estatus de residente permanente y tuvo que esperar cuatro años para solicitar la ciudadanía. Ahora ella está estudiando para el examen de ciudadanía. "Esta es una parte difícil porque hay 100 preguntas que hay que saber y a uno le hacen 10 preguntas de lo ellos desean. Una tiene que presentar un examen escrito y algunas veces tienen una prueba de conversación. Felizmente hay bibliotecas que ayudan con las clases gratis y otras organizaciones de ayuda como Mi Familia Vota".

Para Ulibarri, la ciudadanía Americana vale mucho la pena. "Yo tengo que hacer todo correctamente si quiero ser parte de este país. El país me ha dado muchas oportunidades. Yo anhelo votar, esa es una de las cosas que yo quiero".

La tailandesa Poonthawil Koucherik recibió su ciudadanía el año pasado a tiempo para votar en sus primeras elecciones presidenciales. Ella y su grupo bien unido de amigas tailandeses

en el área de Denver se ayudaron entre sí en el proceso de la ciudadanía y juntas pensaron en el sistema de votación. Primero al venir a los Estados Unidos con una visa de fiancée, Poonthawil y su esposo, encontraron que navegar por la Embajada de los EE.UU. en Tailandia fue, "difícil", pero eso no detuvo a Jim de completar el proceso de ciudadanía de ocho años sin la ayuda de un abogado que él cree que hubiera costado diez veces más. "Le tomó a ella [Poonthawil] cinco años obtener su tarjeta verde. Nosotros llenamos formas y más formas que parecían pedir la misma información". Él caracteriza los materiales de estudio de la oficina de inmigración como "buenos" pero encontró a alguien que trabajaba para la agencia en el proceso de entrevistas y era absolutamente "grosero". Sin embargo, Koucherik da valor al proceso de su nueva esposa. "El proceso le dio a ella la oportunidad de aprender la historia de nuestro país. La libertad no es gratis y la ciudadanía no es nada que pueda hacerse fácilmente, uno tiene que trabajar para conseguirla".

Para los niños de Poonthawil's, el proceso apenas ha comenzado. Aún cuando su madre es ahora ciudadana, se le dijo a Koucherik que tomará cerca de nueve años para que sus hijastros puedan entrar a los Estados Unidos como residentes.

Debbie Cannon es de la oficial de Asuntos Públicos del USCIS para los estados occidentales de Colorado, Wyoming, Utah, Montana e Idaho. Ella quiere que la gente sepa que los posibles inmigrantes son con frecuencia el objeto de fraudes como hacer que paguen por las formas de inmigración que son gratis y se encuentran en línea. "Nosotros no queremos que los inmigrantes sean víctimas de un truco migratorio. Si usted necesita consejos en asuntos de inmigración, asegúrese que la persona que le ayuda está autorizada para dar consejos legales. Solamente un abogado o un representante que trabaja con el Department of Justice (DOJ)'s Executive Office for Immigration Review (EOIR) son organizaciones reconocidas que pueden dar consejo legal".

Cannon anota también que, "Nuestro sitio de la web ha ganado premios por ser amables. El sitio de la web esta en espa-

ñol, con varios conjuntos de materiales en español. Nos hemos asociado con muchas bibliotecas que tienen nuestros materiales. Con la gente sintiéndose ansiosa y vaga, yo quiero asegurarme que van a nuestro sitio. Nosotros podemos ahorrarle a alguna gente la preocupación desde el comienzo".

La agencia se ha asociado también con el National Park Service para tener unas de las ceremonias de naturalización más espectaculares. Por lo menos una vez al año, una ceremonia se hace en el Colorado National Monument.

Como en otras partes del país, los inmigrantes que se mudan a Colorado son un reflejo de países con fronteras cercanas. Según Cannon, "En el 2016, los inmigrantes vinieron de 51 países diferentes. En Colorado, una tercera parte a la mitad vienen de México porque esa es la frontera más cercana. Los inmigrantes vienen por una gran variedad de motivos: guerra, conflictos, dificultades económicas... La gente viene de muchos países y también profesiones, lo cual hace a esto fascinante. Hace una semana, un padre guatemalteco y su hija se nacionalizaron. Ellos hacen instrumentos musicales y trajeron esa habilidad a los Estados Unidos. Uno nunca sabe, los inmigrantes son una serie diferente de gente".

Cannon apunta a las diferencias en los estados con respecto al número de inmigrantes. "En California, tenemos ceremonias en el La Convention Center para miles de personas. En Colorado nosotros tuvimos una ceremonia en Centennial para 60 personas". En el 2016 más de 8,700 naturalizados mientras que en otros estados del occidente, el número de nuevos ciudadanos fue menor; Idaho tuvo 1,410, Montana 310, y Utah 3,691. Cannon atribuye las diferencias en números a, "donde muchas organizaciones pueden ayudar, en donde viven los familiares, y obviamente, donde hay oportunidades de empleo".

Cannon no trata de adivinar como puede cambiar el proceso bajo la presidencia de Trump. "No podría especular acerca de esto. Nosotros estamos sentados esperando y procederemos de acuerdo a eso".

Deportes en Colorado Sports

Playoffs clear, Clemson upset



Brandon Rivera

The first round of NFL playoff is in the books and after Wild Card weekend we have a much clearer view of the road to Super Bowl 51. Saturday was the start of Wild Card weekend with the Houston Texans taking on the Oakland Raiders and the Seattle Seahawks taking on the Detroit Lions. Division foe, the Oakland Raiders, haven't been in the playoff hunt for over a decade and things were on the up and up for the embattled franchise until their star quarterback Derrick Carr was sidelined with a broken fibula in the second to last game of the regular season. The Denver Broncos remained at the bottom of the AFC totem pole standings heading into Saturday's game with a win at Mile High just a week before. Ex-Bronco Brock Osweiler started for the Texans despite being benched two thirds into the season for under-performing. The Texans went on to win the Wild Card match-up, 27 - 14.

The Seattle Seahawks dominated the Detroit Lions Saturday beating the Motor City team 26 - 6, while the Pittsburgh Steelers did much of the same to Miami in their win over the Dolphins. The most talked about match up of the Wild Cards was the Green Bay Packers and the New York Giants, two NFC juggernauts and although the game was seemingly headed in favor of the Giants, Aaron Rogers and the Packers turned the tables just before the half with a Hail

Mary pass that put the Packers up 14 - 6. It was all Green Bay the rest of the game as the Packers beat New York, 38 - 13.

This week's playoff picture looks like this: The Seattle Seahawks will face the Atlanta Falcons in Atlanta on Saturday at 2:35 p.m. MST; the Houston Texans will travel to New England to face the Patriots on Saturday evening at 5:15 p.m. MST; the Pittsburgh Steelers will travel to Kansas City to face the Chiefs Sunday morning at 11:05 a.m. MST; while Green Bay heads to Dallas to face Dak Prescott and the Cowboys Sunday afternoon at 2:40 p.m. MST.

In other sports, the Denver Nuggets are hurting for experience and talent as they remain under .500 and dropping fast in the power rankings. The Nuggets have been shopping veterans with some incentive players they're dangling for teams to bite. Unfortunately, Denver hasn't had any success in trying to obtain veterans and the free fall remains. The Nuggets are riding a 5-game losing streak and haven't won since December 28th. That's almost two weeks since a win. The Nuggets are hosting the Indiana Pacers on Thursday, a team they face twice this season.

In College Football the big upset, hail to the new Clemson Tigers College Football Champions over the national-titled champs, Alabama Crimson Tide, 35-31. According to AP College Football Poll, the Colorado Buffalos rank at #17 at season's end.

Brandon Rivera is a sports columnist for La Voz and can be reached at sports@lavozeurope.com

Las semifinales en claro, la sorpresa de Clemson

La primera ronda de las semifinales de la NFL ya está en los libros y después del fin de semana de los comodines tenemos una vista más clara del camino al Súper Bowl 51. El sábado fue el comienzo del Comodín con los Houston Texans recibiendo a los Oakland Raiders y los Seattle Seahawks a los Detroit Lions. El enemigo de la división, los Oakland Raiders, no han estado en la cacería de las semifinales por más de una década y las cosas iban bien para la exitosa franquicia hasta cuando su estrella, el mariscal de campo Derrick Carr fue puesto a un lado con una rotula rota en el último juego de la temporada regular. Los Denver Broncos quedaron en el fondo del grupo de la AFC cuando fueron al juego del sábado con una victoria en la ciudad Mile High la semana anterior. El ex-Bronco Brock Osweiler comenzó con los Texans a pesar de haber sido puesto en la banca en dos tercios de la temporada por mal desempeño. Los Texans lograron la victoria en el Comodín con un 27 - 14.

Los Seattle Seahawks dominaron a los Detroit Lions el sábado venciendo al equipo de la Motor City 26 - 6, mientras que los Pittsburgh Steelers hicieron casi lo mismo en Miami en su victoria en contra de los Dolphins. El partido más discutido en los comodines fue el de los Green Bay Packers y los New York Giants, dos gigantes de la NFC y aún cuando el juego estaba aparentemente girando a favor de los Giants, cuando Aaron Rogers y los Packers voltearon la mesa un poco antes de la mitad del partido con un pase de Ave María que puso a los Packers en ventaja 14 - 6. De ahí en adelante todo fue de los Green Bay y los Packers vencieron a New York, 38 - 13.

Esta semana la imagen de las semifinales son como sigue: Los Seattle Seahawks se enfrentaran a los Atlanta Falcons en Atlanta el sábado a las 2:35 pm MST; los Houston Texans viajaran a Nueva Inglaterra para enfrentarse a los Patriots el sábado por la noche a las 5:15 pm MST; Los Pittsburgh Steelers viajaran a Kansas City para enfrentarse a los Chiefs el domingo por la mañana a las 11:05 am MST; mientras que los Green Bay se van a Dallas y enfrentarse a Dak Prescott y los Cowboys el domingo por la tarde a las 2:40 pm MST.

En otros deportes, los Denver Nuggets necesitan experiencia y talento ya que siguen por debajo de los .500 y cayendo rápido en las encuestas. Los Nuggets han estado buscando veteranos con algunos jugadores de incentivo y están esperando que los equipos muerdan el anzuelo. Desafortunadamente Denver no ha tenido éxito en tratar de conseguir veteranos y la caída libre sigue su curso. Los Nuggets están pasando por una racha de derrotas de 5 juegos y no han ganado desde diciembre 28. Esas son dos semanas desde la última victoria. Los Nuggets están recibiendo a los Indiana Pacers el jueves, un equipo que han enfrentado dos veces en esta temporada.

En el fútbol Universitario el gran malestar, salvó a los nuevos campeones de futbol estudiantil los Clemson Tigers que sobrepasaron a los campeones los Alabama Crimson Tide, 35-31. Según las encuestas del fútbol estudiantil los Colorado Buffalos clasificaron como #17 a finales de la temporada.

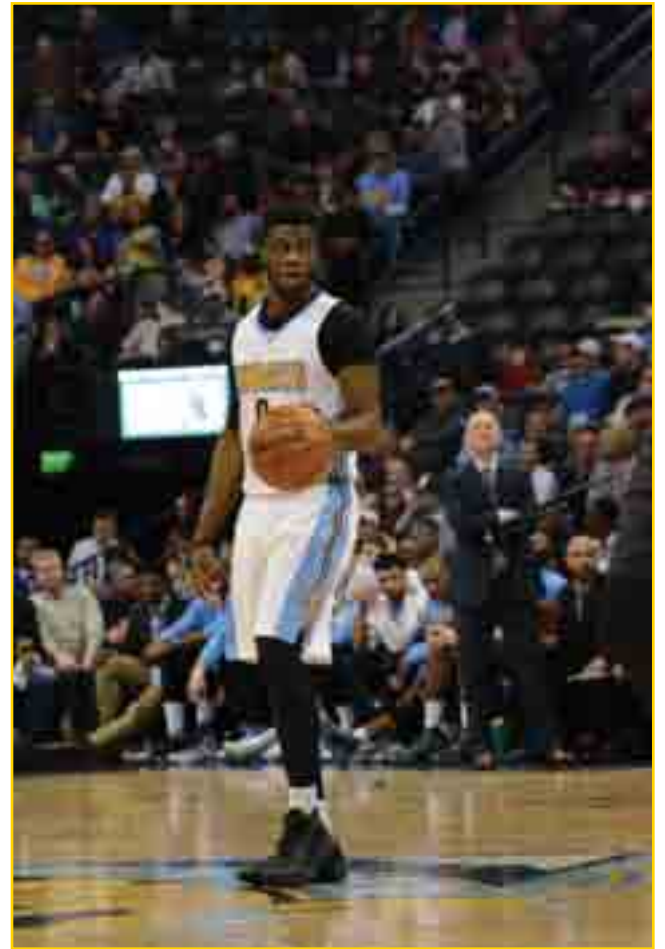





Photo courtesy: Daryl Padilla

Emmanuel Mudiay (0) of the Denver Nuggets dribbles at mid-court to allow his team to set up play.


Emmanuel Mudiay (0) de los Denver Nuggets esquivo en media cancha para permitir que su equipo establezca el juego.


DAVINCI CENTER
For Creative Arts

www.davinciarts.org

720-466-5119



We are born
to create music

Piano - Violin - Singing
 Drum - Trumpet - Guitar - Yukelele
 Ages 3 - adult
 Broomfield and South Lakewood
 Se habla Espanol

— COLORADO'S #1 HISPANIC-OWNED BILINGUAL PUBLICATION —

LA VOZ

BILINGÜE



Facebook.com/lavozeurope

LA VOZ CLASSIFIEDS / CLASIFICADOS

303-936-8556, ext. 240 • fax 720-889-2455 classsales@lavoze.com

Deadline for receiving advertising copy: Friday at 5pm

Call today see how well
La Voz Classifieds
ads work for you!



RUN YOUR AD IN PRINT AND ONLINE = ONE PRICE
PUBLIQUE SU ANUNCIO POR IMPRESO Y EN LÍNEA = UN PRECIO

HELP WANTED

EL MOTEL 6 DENVER



SOLICITAMOS AMAS DE LLAVES.
EMPEZANDO SALARIO A \$10/HR.
CON EXCELENTES BENEFICIOS

TENEMOS POSICIONES DE TIEMPO
COMPLETO Y MEDIO TIEMPO.

NO PIERDAS LA OPORTUNIDAD DE
FORMAR PARTE DE
LA CADENA DE HOTELES DE MAYOR
CRECIMIENTO EN LA
INDUSTRIA HOTELERA.

CANDIDATOS DEBERAN
TENER HISTORIAL DE EMPLEO
ESTABLE.

OFRECEMOS SALARIOS
COMPETITIVOS Y BENEFICIOS
MARGINALES.

INTERESADOS APLICAR EN PERSONA:



Motel 6 Federal 3050 West 49th Ave (I-70 @ Federal)
Motel 6 Lakewood 480S. Wadsworth (Hwy 6 & Wadsworth)
Motel 6- Aurora 14031 E. Iliff (Iliff @ I-225)

ALMACENAMIENTO DE ENSAMBLAJE Y EMBALAJE POSICIONES INMEDIATOS

Tiempo completo de lunes a viernes de 7am a 3:30 pm,
\$10.00 por hora.

Varias posiciones de nivel de entrada en nuestro almacén
Si habla solo español esta bien
Buscamos personas que tengan la capacidad de trabajar de
manera rápida y eficiente

Experiencia es de ayuda pero no requerida
Solicite en persona: 5330 Fox Street, Denver, CO 80216 De
lunes a viernes, o envíe su currículum por correo electrónico
a navjobs@navajoinc.com

Incluya su número de teléfono actual y/o dirección de
correo electrónico
Debe tener por lo menos 18 años de edad, pasar Everify y
verificación de antecedentes.

NOW HIRING: CONTRACT DELIVERY DRIVERS
Perfect for college students or retirees!
Call 303-936-8556

¡MUCHO
TRABAJO/
OVERTIME!

¡CONTRATANDO!
MAYORDOMOS/AYUDANTES

Con experiencia en sistemas
de riego y plantación.

Excelentes Salarios

-TRABAJO TODO EL AÑO/INVIERNO
-TRABAJOS DE PROYECTOS COMERCIALES

Documentos en regla

303.294.9000

8501 Quebec St. Commerce City, CO



RESTAURANTE

Posiciones Disponibles

Inmediatamente

Servidor

Ayudante de cocina

Cocinero

Taigun Sushi

535 Zang Street

Broomfield, CO 80021

Llamar al 303-349-3444

James

Rocky Mountain Public Media

Needs a Controller.

Apply at

rmpbs.org/jobs.

EOE.

LIKE US ON FACEBOOK



facebook.com/lavoze.com

SERVICE DIRECTORY

Holidays Stressing YOU Out?

Money?
Time?

Relationships?
Missing Family?

Take a Simple Test to Find Out The CAUSE of Your Stress!
Call To Schedule Your Appointment Today! (720) 445-4580
Hubbard Dianetics Foundation
2340 Blake Street Denver Colorado 80205

GENTRO RIZO

Translations for immigration
Interpreters Fotos
Scrivener Income Tax
Cartas Poder Carta de Sostenimiento
Jaime A. Rizo, director
303-480-5444 Fax 303-433-6403

SYNC2

Colorado Statewide
Classified Advertising
Network

To place a 25-word COSCAN Network ad in 91 Colorado
newspapers for only \$350 \$275, contact your local
newspaper or call SYNC2 Media at 303-571-5117.

HELP WANTED

25 TRUCK DRIVER
TRAINEES NEEDED!
Learn to drive for
Werner Enterprises!
EARN \$900 PER WEEK!
JOB READY IN 3 WEEKS!
Call for Pre-Hire
1-877-648-2664

SPORTING GOODS

GUN SHOW
JAN. 14-15
SAT. 9-5 & SUN. 9-4
COLORADO SPRINGS
MORTGAGE SOLUTIONS
FINANCIAL EXPO CENTER
(3650 N NEVADA)
INFO: (563) 927-8176

SYNC2 MEDIA

Buy a 25-word statewide classified line ad in newspapers across the state of Colorado for
just \$250 \$275 per week. Contact this newspaper or call SYNC2 Media, 303-571-5117

FOR SALE

SE VENDE

Cama eléctrica de
hospital y una silla de
ruedas (para adulto).
Mejor oferta
720-394-6078

FOR SALE

Electric hospital
bed and wheelchair
(adult). Best offer
720-394-6078

FOR RENT

MOBILE HOME PARK

1 a 3 rec.
\$875 a \$1300;
Derby Mobile Home Park
Commerce City
303-289-8940

FREELANCE

PHOTOGRAPHERS NEEDED!
Per assignment
compensation
Call
303-936-8556

COLORADO'S #1 HISPANIC-OWNED BILINGUAL PUBLICATION

LA VOZ

BILINGÜE

•Reputation •Integrity •Community •Longevity •Pride!

www.lavoze.com





Top and Bottom/Photos courtesy: Brandon Rivera

Around the City
Denver
 Alrededor de la Ciudad

The Original Chubby's opened their doors to their new building over the weekend just behind their old location on 38th and Lipan.

The 2017 Stock Show kicked off Friday night at a Media Party at the National Western Complex



**TU INFLUENCIA ES
 MÁS IMPORTANTE
 DE LO QUE CREES.**

**MARIHUANA
 EN COLORADO**
 LO QUE DEBES ENTENDER

Los estudios demuestran que los jóvenes son menos propensos a consumir marihuana no medicinal si sus padres sienten que consumirla está mal. Acércate a tus hijos para hablar sobre este tema y ayúdalos a mantenerse lejos de la marihuana.

Algunos consejos para tomar en cuenta son:

- Mantén siempre abierta la comunicación y escúchalos
- Conoce a sus amigos y la influencia que tienen sobre tus hijos
- Fomenta su autoestima y ayúdalos a mantenerse enfocados en sus metas
- Motívalos a involucrarse en actividades extraescolares, como deportes o teatro

Habla con tus hijos hoy mismo. Y también recuérdales que es ilegal que un menor de 21 años compre, posea o consuma marihuana no medicinal.

Obtén más información y consejos en MarihuanaEnColorado.com



Nuestra gente hace la diferencia.™
Our People Make The Difference.™

KING Soopers

Ahorros de la Semana

GROCERY SAVINGS



2.99

WITH CARD
Kroger Cheese Queso
Select Varieties, Bar or Shredded, 12-16 oz or Kroger Cheese Singles, 24 ct

When you buy in multiples of 2 in the same transaction with Card. Quantities not purchased in multiples of 2 will be \$5.99 each with Card.



2.99

WITH CARD

18 oz Blueberries
18 oz de Moras Azules



88¢
WITH CARD

Campbell's Soup
Sopa
Select Varieties,
10.5-11.5 oz



1.77
WITH CARD

Capri Sun
Bebida
Select Varieties, 10 pk, 6 fl oz or Nabisco Chips Ahoy Cookies, 7-15.3 oz or Mother's Cookies, 11.5-16 oz



2/\$10
WITH CARD

Cottonelle Bathroom Tissue
Papel Higiénico
Select Varieties,
6 Mega Rolls or Viva Paper Towels, 6 Big Rolls

WHEN YOU BUY 2
FINAL COST



10/\$10
WITH CARD

Nabisco Snak-Saks Botanas
Select Varieties, 8 oz or Rockstar Energy Drinks, 16 oz Can



2/\$1
WITH CARD

Kroger Vegetables
Verduras
Select Varieties,
14.5-15.25 oz



2/\$6
WITH CARD

Florida's Natural Orange or Grapefruit Juice
Jugo de Naranja o Toronja
59 fl oz or International Delight Iced Coffee, 64 fl oz; Select Varieties



3.99
WITH CARD

Private Selection Ice Cream
Helado
48 fl oz or Kroger Party Pail Ice Cream, 128 fl oz; Select Varieties



1.99
WITH CARD

Eggo Waffles
Waffles
Select Varieties, 6-10 ct or Kroger Syrup, 24 fl oz



10/\$10
WITH CARD

7UP Refresco
Select Varieties,
2 Liter



2.99
WITH CARD

Boneless Chuck Roasts
Aguja para Asar sin Hueso
Beef Chuck



Earn **fuel points**
Obtén puntos en combustible

when you fill your qualifying prescriptions!

*See Pharmacy for details. Not valid where prohibited by law. Additional restrictions apply.

*Visita la Farmacia para obtener más detalles. No es válido donde la ley lo prohíba. Pueden aplicar restricciones adicionales.



Prices Effective Wednesday, January 11 - through Tuesday, January 17, 2017



King Soopers is online at www.KingSoopers.com

We reserve the right to limit quantities. While supplies last. No sales to dealers. We reserve the right to correct all printed errors. This weekly circular is printed on newsprint utilizing up to 65% recycled paper. Not all items available in all locations. Store scan guarantee does NOT apply to key entered items, Alcohol, Tobacco or Pharmacy items.